

Dan id-dokument għe magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) Nru 1417/2013

tas-17 ta' Diċembru 2013

li jstabbilixxi l-forma tal-*laissez-passer* mahruġin mill-Unjoni Ewropea

(ĠU L 353, 28.12.2013, p. 26)

Ikkoreġut minn:

- **C1** Emendi, Ġ.U. L 174, 3.7.2015, p. 40 (1417/2013)
- **C2** Emendi, Ġ.U. L 222, 25.8.2015, p. 9 (1417/2013)



REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) Nru 1417/2013

tas-17 ta' Diċembru 2013

li jistabbilixxi l-forma tal-*laissez-passer* mahruġin mill-Unjoni Ewropea

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra l-Protokoll Nru 7 dwar il-privileġġi u l-immunitajiet tal-Unjoni Ewropea anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, u b'mod partikolari l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 6 tiegħu,

Billi:

- (1) L-ewwel paragrafu tal-Artikolu 6 tal-Protokoll Nru 7 dwar il-privileġġi u l-immunitajiet tal-Unjoni Ewropea ("Protokoll") jipprevedi li l-Kunsill jippreskrivi l-forma tal-*laissez-passer* li għandhom jiġu rikonoxxuti bħala dokumenti tal-ivvjaġġar validi mill-awtoritajiet tal-Istati Membri.
- (2) Jiġi mfakkar li l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 6 tal-Protokoll japplika għall-membri tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni u l-aġenti tal-Unjoni, li huma soġġetti għar-Regolamenti tal-Persunal tal-Uffiċjali jew għall-Kondizzjonijiet tal-Impjeg applikabbli għall-Aġenti l-Ohra tal-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾.
- (3) L-Artikolu 23 tar-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċjali, kif ukoll l-Artikoli 11 u 81 tal-Kondizzjonijiet tal-Impjeg applikabbli għall-Aġenti l-Ohra tal-Unjoni Ewropea, jistabbilixxi l-kondizzjonijiet li tahtom jinhareġ il-*laissez-passer* lill-aġenti tal-Unjoni.
- (4) Fl-interess tal-Unjoni u sabiex ikun hemm konformità mad-dmir ta' attenzjoni, il-benefiċċju tal-*laissez-passer* jista' jiġi estiż, fuq bażi eċċezzjonali u bl-ghoti ta' motivazzjoni debita, lil applikanti speċjali.
- (5) Fi kwalunkwe każ, *laissez-passer* ma jagħtix privileġġi u immunitajiet lid-detentur tiegħu.
- (6) Il-*laissez-passer* għandu jkun rikonoxxut bħala dokument tal-ivvjaġġar validu mill-awtoritajiet tal-Istati Membri. Il-Kummissjoni għandha tuża l-possibbiltà prevista fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 6 tal-Protokoll biex tikkonkludi l-ftehimiet meħtieġa ma' pajjiżi terzi bil-hsieb li l-*laissez-passer* jiġi rikonoxxut bħala dokument tal-ivvjaġġar valid għall-qsim tal-fruntieri u fit-territorju ta' pajjiżi terzi.

⁽¹⁾ Regolamenti tal-Persunal tal-Uffiċjali u l-kondizzjonijiet ta' impjeg ta' uffiċjali ohra tal-Unjoni Ewropea, stipulati fir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom, KEFA) Nru 259/68 (GU L 56, 4.3.1968, p. 1).

▼B

- (7) L-iżviluppi fil-livell tal-Unjoni, b'mod partikolari l-istabbiliment tas-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna, saħħu aktar il-htieġa għal approċċ koerenti fil-livell internazzjonali u dak tal-Unjoni.
- (8) Il-forma tal-*laissez-passer* għandha tkun aġġornata biex jintlaħqu standards ta' sigurtà aħjar u biex jingħata kontribut għall-iżgurar ta' livell adatt ta' protezzjoni kontra l-kontraffazzjoni u l-falsifikazzjoni. L-istandards ta' sigurtà komuni u l-identifikaturi bijometriċi interoperabbli għandhom ikunu integrati fil-*laissez-passer* sabiex jiżguraw rabta affidabbli bejn id-detentur legittimu u d-dokument, u b'hekk jikkontribwixxu għall-iżgurar ta' protezzjoni kontra l-użu frodulentu tiegħu.
- (9) B'mod partikolari, il-forma tal-*laissez-passer* għandha tikkonforma mal-istandards ta' sigurtà u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi applikabbli għad-dokumenti tal-ivvjaġġar nazzjonali mahruġa mill-Istati Membri skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2252/2004 ⁽¹⁾. Dan jippermetti konformità mal-ispeċifikazzjonijiet tal-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (minn issa 'l quddiem: "ICAO"), b'mod partikolari dawk li jidhru fid-Dokument tal-ICAO 9303 dwar id-dokumenti tal-ivvjaġġar li jinqraw minn magna, minhabba li dawn ser jikkontribwixxu għall-protezzjoni tal-*laissez-passer* kontra l-użu frodulentu u biex dan ikun rikonoxxut internazzjonalment bħala dokument tal-ivvjaġġar validu. Bl-istess mod, l-Unjoni għandha tipparteċipa fid-Direttorju Pubbliku Ewlieni tal-ICAO skont l-istandards applikabbli tal-ICAO u l-prattiki rakkomandati bil-hsieb li tkun permessa validazzjoni ffaċilitata mad-dinja kollha tal-*laissez-passer*.
- (10) Il-Kummissjoni għandha tingħata setgħat ta' implimentazzjoni sabiex jiġi żgurat li l-kondizzjonijiet uniformi għall-istandards ta' sigurtà futuri u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-passaporti u d-dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri japplikaw bl-istess mod, fejn ikun adatt, għal-*laissez-passer* tal-Unjoni. Barra minn hekk, il-Kummissjoni għandha tingħata setgħat ta' implimentazzjoni biex jiġu stabbiliti regoli għall-istituzzjonijiet, l-aġenziji jew korpi oħrajn tal-Unjoni, kif ukoll għas-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna, f'każijiet ta' telf, serq, hrug ta' duplikati u ta' ritorni ta' *laissez-passer*. Dawk is-setgħat għandhom jiġu eżerċitati skont ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾.
- (11) Il-proċedura ta' konsulenza għandha tintuża għall-adozzjoni ta' atti ta' implimentazzjoni li jiżguraw, fejn ikun adatt, konformità mal-istandards minimi ta' sigurtà futuri u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-passaporti u d-dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa

⁽¹⁾ Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2252/2004 tat-13 ta' Diċembru 2004 dwar l-istandards għall-karatteristiċi ta' sigurtà u għall-bijometriċi f'passaporti u dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri (ĠU L 385, 29.12.2004, p. 1).

⁽²⁾ Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jstabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni (ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13).

▼B

mill-Istati Membri skont ir-Regolament (KE) Nru 2252/2004, li jibqgħu sigrieti biex jiġi evitat ir-riskju ta' kontrafazzjoni u falsifikazzjonijiet. Il-proċedura ta' konsulenza għandha tintuża wkoll għall-adozzjoni ta' atti ta' implimentazzjoni dwar it-trattament ta' kazijiet ta' telf, serq, hrug ta' duplikati u ta' ritorni ta' *laissez-passer* mill-istituzzjonijiet. Taht il-proċedura ta' konsulenza l-Kummissjoni għandha tiġi assistita mill-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 6 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1683/95 ⁽¹⁾.

- (12) Għandu jiġi żgurat li ma tinħażen l-ebda informazzjoni oħra fil-mezz elettroniku tal-*laissez-passer* minbarra dik prevista f'dan ir-Regolament u l-Annessi tiegħu.
- (13) Kull istituzzjoni, individwalment jew flimkien abbazi ta' ftehimiet fuq il-livell tas-servizz, responsabbli mill-ipproċessar tad-data personali tal-persunal tagħha stess jew ta' aġenti oħra, u bil-Kummissjoni li taġixxi bhala punt ċentrali għal skopijiet ta' pproċessar, għandha tiżgura l-konformità mar-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾.
- (14) Sabiex jiġi żgurat li l-data personali ma tkunx disponibbli għal aktar persuni minn kemm ikun mehtieg, huwa essenzjali l-Kummissjoni tikkoordina l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament u tinnomina entità unika bir-responsabbiltà li ttiproteġi u tippersonalizza l-*laissez-passer*. Għandha tingħata kunsiderazzjoni speċifika mill-Kummissjoni biex jiġi żgurat aċċess sigur għad-data personalizzata li tinsab fil-*laissez-passer* għall-iskopijiet tal-produzzjoni u l-personalizzazzjoni mill-entità unika awtorizzata li jiżguraw livell adegwat ta' protezzjoni tad-data.
- (15) Id-data personali għandha tinzamm f'reġistru jew mill-entità għaż-żmien mehtieg biss biex jintlahqu l-iskopijiet li għalihom din tkun ingabret u biex jiġi żgurat li s-suġġetti tad-data jistgħu jkollhom aċċess għad-data personali tagħhom biex jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom. Id-data personali għandha tithassar awtomatikament wara perijodu wara l-gheluq tal-proċediment. Dan il-perijodu ta' żmien għandu jkun ġustifikat u motivat.
- (16) Sabiex jiġu evitati l-falsifikazzjoni u l-użu frodulentu tal-*laissez-passer*, l-entità unika nominata mill-Kummissjoni biex tipproduċi u tippersonalizza l-*laissez-passer* għandha tintgħażel f'konformità mad-dispożizzjonijiet applikabbli għall-ghoti ta' kuntratti, b'mod

⁽¹⁾ Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1683/95 tad-29 ta' Mejju 1985 li jistabbilixxi format uniformi għall-viża (GU L 164, 14.7.1995, p. 1).

⁽²⁾ Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data (GU L 8, 12.1.2001, p. 1).

▼B

partikolari dawk tar-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽¹⁾, u b'kont debitu mehud tan-natura sensitiva tad-dokumenti li għandhom jiġu prodotti.

- (17) F'konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ biex jintlahqu l-oġġettivi f'konformità mat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 5(4) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.
- (18) Dan ir-Regolament għandu jissostitwixxi r-Regolament (KEFA, KEE, Euratom) Nru 1826/69 tal-Kunsill⁽²⁾. Ir-Regolament (KEFA, KEE, Euratom) Nru 1826/69 għandu għalhekk jiħassar b'effett mill-25 ta' Novembru 2015 wara perijodu tranzitorju.
- (19) Huwa meħtieġ li jiġi pprovdut perijodu tranzitorju mid-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament sal-24 ta' Novembru 2015, meta jkun għadu possibbli li jinħareġ u jintuza *laissez-passer* skont ir-Regolament (KEFA, KEE, Euratom) Nru 1826/69 tal-Kunsill. Madankollu, din il-possibbiltà tranzitorja għandha tkun applikata b'tali mod li, mill-mument li fih il-*laissez-passer* jibdeu jinħarġu skont dan ir-Regolament, ma jinħarġux aktar *laissez-passer* skont ir-Regolament (KEFA, KEE, Euratom) Nru 1826/69, u *laissez-passer* bħal dawn li jkunu għadhom jiċċirkolaw jiġu sostitwiti b'mod sistematiku sal-24 ta' Novembru 2015. Dan l-approċċ ser jillimita kemm jista' jkun il-perijodu li fih jiċċirkolaw b'mod simultanju ż-zewġ forom ta' *laissez-passer*,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Kamp ta' applikazzjoni

1. Il-*laissez-passer* għandu jingħata biss fl-interess tal-Unjoni lill-membri tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni msemmija fil-paragrafu 2 u l-aġenti tagħha. Huwa għandu jinħareġ lill-aġenti f'konformità mal-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 23 tar-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċjali, kif ukoll l-Artikoli 11 u 81 tal-Kondizzjonijiet tal-Impjieġ applikabbli għall-Aġenti l-Ohra tal-Unjoni Ewropea. Il-*laissez-passer* jista' jinħareġ, biss fl-interess tal-Unjoni f'każijiet eċċezzjonali u bil-motivazzjoni dovuta, lil applikanti speċjali, skont l-Anness II.

2. Dan ir-Regolament għandu japplika għall-istituzzjonijiet, l-aġenziji u l-korpi l-oħra tal-Unjoni Ewropea, kif ukoll lis-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna (minn hawn 'il quddiem imsejha l-“istituzzjonijiet”).

⁽¹⁾ Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 (GU L 298, 26.10.2012, p. 1).

⁽²⁾ Regolament (KEFA, KEE, Euratom) Nru 1826/69 tal-Kunsill tal-15 ta' Settembru 1969 li jistabbilixxi l-forma tal-*laissez passer* li għandu jiġi mahruġ lill-membri u lill-aġenti tal-istituzzjonijiet (GU L 235, 18.9.1969, p. 1).



Artikolu 2

Proċess

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, kull istituzzjoni tista' tikkonkludi ftehimiet ma' istituzzjonijiet oħra bil-hsieb li jinholqu sinerġiji u jitnaqqsu l-ispejjeż. Dawn l-istituzzjonijiet għandhom ikunu responsabbli mill-ipproċessar ta' data personali tal-persunal jew ta' applikanti speċjali msemmija fl-Artikolu 1(1). Dik id-data għandha tinkludi d-data bijografika u bijometrika użata biex jiġi identifikat b'mod mhux ambigwu l-applikant tal-*laissez-passer*, inklużi l-immaġni tal-wieċ u żewġ marki diġitali tas-swaba' bhala karatteristiċi bijometriċi.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha taġixxi bhala punt ċentrali bil-hsieb li tiġi trasmessa d-data personali pproċessata mill-istituzzjonijiet lill-entità msemmija fil-paragrafu 3.

3. Il-Kummissjoni għandha tahtar entità li tkun responsabbli mid-disinn, il-produzzjoni u l-personalizzazzjoni tal-*laissez-passer*, filwaqt li tiegħu kont tan-natura sensittiva tad-dokumenti li għandhom jiġu prodotti. Hija għandha tagħmel dan f'konformità mad-dispożizzjonijiet applikabbli għall-ghoti ta' kuntratti, b'mod partikolari dawk fir-Regolament (KE, Euratom) Nru 966/2012. Kwalunkwe trasferiment ta' data personali matul il-proċess għandu jsir f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

4. Kull *laissez-passer* għandu jibqa' proprjetà tal-Unjoni.

Artikolu 3

Reġim lingwistiku

Il-*laissez-passer* għandu jinhareġ fil-lingwi uffiċjali kollha tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni kif indikat fl-Anness I. Il-prezentazzjoni ta' data bijografika għandha tiegħu kont tar-rakkomandazzjonijiet tal-ICAO.

Artikolu 4

Validità

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5(2), il-*laissez-passer* għandu jinhareġ għal perijodu massimu ta' sitt snin u mhux inqas minn tnax-il xahar soġġett għall-kondizzjonijiet ta' ritorn speċifikati fl-att ta' implementazzjoni adottat f'konformità mal-Artikolu 6(4). Il-perijodu tal-validità tiegħu għandu jiġi adattat għat-tul tal-mandat ta' membru ta' istituzzjoni, għat-tul ta' soġġorn jew ta' stazzjonament għal uffiċjal jew għat-tul tal-kuntratt għal aġent temporanju jew aġent kuntrattwali.

2. Il-*laissez-passer* kollha li jkunu skadew jew li ma jkollhom l-ebda paġna vojta fejn ikunu jistgħu jitwahħlu viżi għandhom jiġu rritornati lill-awtorità li tohroghom għal thassir formali jew tiġdid. Il-*laissez-passer* għandu jiġi rritornat ukoll meta l-detentur tiegħu jhalli

▼B

l-funzjoni jew is-servizz tiegħu. Dan il-paragrafu għandu japplika wkoll għall-applikati speċjali msemmija fl-Artikolu 1(1). Fi kwalunkwe każ, meta detentur oriġinali jirritorna l-*laissez-passer* tiegħu, membru dipendenti tal-familja għandu wkoll jirritorna l-*laissez-passer* tiegħu.

*Artikolu 5***Data personali - Drittijiet tal-individwi**

1. Persuni li jingħataw *laissez-passer* għandu jkollhom id-dritt li jivverifikaw id-data personali li tinsab fih, skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u, fejn adatt, jitolbu għar-rettifika jew it-thassir tagħha.

2. Persuni li għalihom it-tehid ta' marki tas-swaba' huwa fizikament impossibbli għandhom jiġu eżentati milli jipprovdhom. Fejn it-tehid ta' marki tas-swaba' tas-swaba' magħżula jkun temporanjament impossibbli, it-tehid ta' marki tas-swaba' tas-swaba' l-oħra għandu jkun permess. Fejn ikun ukoll temporanjament impossibbli li jittiehdu marki tas-swaba' ta' kwalunkwe saba' mill-oħrajn, jista' jinhareġ *laissez-passer* temporanju, li jkun validu għal tmax-il xahar jew inqas.

3. Il-*laissez-passer* ma għandux ikun fih informazzjoni li tinqara minn magna hliet l-informazzjoni prevista f'dan ir-Regolament.

4. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, il-karatteristiċi bijometriċi tal-*laissez-passer* għandhom jintużaw biss għall-verifikar ta':

— l-awtentiċità tad-dokument;

— l-identità tad-detentur permezz ta' karatteristiċi komparabbli disponibbli direttament.

5. Id-data personali għandha tigi sekurizzata, b'mod partikolari kontra l-aċċess mhux awtorizzat, u għandhom jiġu garantiti l-integrità, l-awtentiċità u l-kunfidenzjalità tagħha.

6. L-aċċess għal marki tas-swaba' f'apparat għall-ħzin fil-*laissez-passer* għandu jiġi garantit biss mill-Kummissjoni għal pajjiżi terzi taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

*Artikolu 6***Speċifikazzjonijiet tekniċi u standards ta' sigurtà**

1. Sabiex jiġi ggarantit livell ta' sigurtà ekwivalenti, il-*laissez-passer* għandu jikkonforma mal-istandards minimi ta' sigurtà previsti fir-Regolament (KE) Nru 2252/2004 u fid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni C(2005) 409 tat-28 ta' Frar 2005 li tistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-istandards għall-karatteristiċi ta' sigurtà u l-bijometriċi f'passaporti u dokumenti tal-ivvjagġar mahruġa mill-Istati Membri, id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni C(2006) 2909 tat-28 ta' Ġunju 2006 li tistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-istandards għall-karatteristiċi ta' sigurtà u l-bijometriċi f'passaporti u dokumenti tal-ivvjagġar mahruġa mill-Istati

▼B

Membri, id-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2008) 8657 tat-22 ta' Diċembru 2008 li tistabbilixxi politika ta' ċertifikazzjoni kif mehtieg għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-istandards għall-karatteristiċi ta' sigurtà u l-bijometriċi f'passaporti u dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri u li taggorna d-dokumenti normattivi ta' referenza, id-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2009) 7476 tal-5 ta' Ottubru 2009 li temenda d-Deciżjoni tal-Kummissjoni (C(2008) 8657 final) li tistabbilixxi politika ta' ċertifikazzjoni kif mehtieg għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-istandards għall-karatteristiċi ta' sigurtà u l-bijometriċi f'passaporti u dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri, id-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2011) 5499 tal-4 ta' Awwissu 2011 li temenda d-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2006) 2909 final li tistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-istandards għall-karatteristiċi ta' sigurtà u l-bijometriċi f'passaporti u dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri u d-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni C(2013) 6181 tat-30 ta' Settembru 2013 li temenda d-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2006) 2909 final li tistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-istandards għall-karatteristiċi ta' sigurtà u l-bijometriċi f'passaporti u dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-Istati Membri.

2. Sabiex tiġi żgurata, fejn adatt, il-konformità tal-*laissez-passer* ma' standards minimi futuri ta' sigurtà adottati skont ir-Regolament (KE) Nru 2252/2004, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi, permezz ta' atti ta' implimentazzjoni, speċifikazzjonijiet tekniċi addizzjonali f'konformità ma' standards internazzjonali, inklużi b'mod partikolari l-istandards u l-prattiki rakkomandati tal-ICAO għal-*laissez-passer*, b'rabta ma' li ġej:

- (a) karatteristiċi u rekwiżiti ta' sigurtà addizzjonali, inklużi standards imsaħħa ta' protezzjoni kontra l-falsifikazzjoni, u l-kontrafazzjoni;
- (b) speċifikazzjonijiet tekniċi dwar l-apparat għall-ħżin tal-karatteristiċi bijometriċi u s-sikurezza tagħhom, inkluż il-prevenzjoni ta' aċċess mhux awtorizzat u l-validazzjoni ffaċilitata;
- (c) rekwiżiti għall-kwalità u standards tekniċi komuni għall-immagni tal-wiċċ u l-marki tas-swaba'.

Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 7(2).

3. F'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 7(2), jista' jiġi deċiż li l-ispeċifikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu sigrieti u ma jiġux ippublikati. F'dak il-każ, għandhom ikunu disponibbli biss għall-entità unika mahtura mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 2(3) u bil-kondizzjoni li din l-entità unika tiggerantixxi livell adegwat ta' protezzjoni.

▼B

4. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi, permezz ta' atti ta' implimentazzjoni, regoli għall-istituzzjonijiet f'kazijiet ta' telf, serq, hrug ta' duplikati u ritorn ta' *laissez-passer*. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom japplikaw għal-*laissez-passer* kollha. Dawn għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 7(2).

*Artikolu 7***Proċedura ta' kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi assistita mill-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1683/95. Dak il-Kumitat għandu jkun kumitat fit-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

*Artikolu 8***Dispożizzjonijiet ta' thassir u ta' transizzjoni**

1. Ir-Regolament (KEFA, KEE, Euratom) Nru 1826/69 huwa mhassar b'effett mill-25 ta' Novembru 2015. Matul il-perijodu mill-1 Jannar 2014 sal-24 ta' Novembru 2015, għandu jkompli japplika r-Regolament (KEFA, KEE, Euratom) Nru 1826/69.

2. Kwalunkwe *laissez-passer* mahruġ skont ir-Regolament (KEFA, KEE, Euratom) Nru 1826/69 għandu jieqaf ikun validu b'effett mill-25 ta' Novembru 2015.

*Artikolu 9***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fir-raba' jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.



ANNEX I

Paġna tal-qoxra minn barra (f'kulur blu tal-UE bi tnaħ-il stilla tad-deheb li jiffurmaw ċirku)

Il-paġna tal-qoxra minn barra ser tinkludi:

(a) Dan li ġej:

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ * UNIÓN EUROPEA * EVROPSKÁ UNIE * DEN
EUROPÆISKE UNION * EUROPÄISCHE UNION * EUROOPA LIIT *
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ * EUROPEAN UNION * UNION EUROPÉENNE *
AN tAONTAS EORPACH * EUROPSKA UNIJA * UNIONE EUROPEA *
EIROPAS SAVIENĪBA * EUROPOS SAJUNGA * EURÓPAI UNIÓ *
UNJONI EWROPEA * EUROPESE UNIE * UNIA EUROPEJSKA *
UNIÃO EUROPEIA * UNIUNEA EUROPEANĂ * EURÓPSKA ÚNIA *
EVROPSKA UNIJA * EUROOPAN UNIONI * EUROPEISKA UNIONEN

(b) Tnaħ-il stilla

(c) Logo chip tal-ICAO

Paġna tal-qoxra minn ġewwa

Paġna 1

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ * UNIÓN EUROPEA * EVROPSKÁ UNIE * DEN
EUROPÆISKE UNION * EUROPÄISCHE UNION * EUROOPA LIIT *
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ * EUROPEAN UNION * UNION EUROPÉENNE *
AN tAONTAS EORPACH * EUROPSKA UNIJA * UNIONE EUROPEA *
EIROPAS SAVIENĪBA * EUROPOS SAJUNGA * EURÓPAI UNIÓ *
UNJONI EWROPEA * EUROPESE UNIE * UNIA EUROPEJSKA * UNIÃO
EUROPEIA * UNIUNEA EUROPEANĂ * EURÓPSKA ÚNIA * EVROPSKA
UNIJA * EUROOPAN UNIONI * EUROPEISKA UNIONEN

РАЗРЕШЕНИЕ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ * SALVOCONDUCTO * PRŮKAZ *
PASSÉRSÉDDEL * LAISSEZ-PASSER * REISILUBA * ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ
* LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * PROPUS-
NICA * LASCIAPASSARE * CEĻOŠANAS ATĻAUJA * LAISSEZ-PASSER
* LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-
PASSER * LIVRE-TRÁNSITO * PERMIS DE LIBERÁ TRECERE *
PREUKAZ * PREPUŠTNICA * KULKULUPA * LAISSEZ-PASSER

Paġna 2

(Chip logo)

(Ritratt integrat tad-detentur)

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.

▼ C1

Paġna 3

1. Вид * Tipo * Typ * Type * Art * Liik * Τύπος * Type * Type * Saghas * Vrsta * Tipo * Tips * Rūšis * Az okmány típusa * Tip * Soort * Typ * Tipo * Tip * Typ * Tip * Туури * Typ

▼ B

2. Код * Código * Kód * Kode * Code * Kood * Κωδικός * Code * Code * Cód * Kod * Codice * Kods * Kodas * Kód * Kodici * Code * Kod * Código * Cod * Kód * Oznaka * Koodi * Kod

▼ C1

3. Номер на разрешението за преминаване * Número de salvoconducto * Číslo průkazu * Passérseddel nr. * Laissez-passer Nr. * Reisiloo number * Αριθμός άδειας διέλευσης * Laissez-passer number * Numéro du laissez-passer * Uimhir an laissez-passer * Broj propusnice * Numero del lasciapassare * Ceļošanas atļaujas numurs * Laissez-passer numeris * LP-szám * Numru tal-laissez-passer * Nummer van het laissez-passer * Numer laissez-passer * Número do livre-trânsito * Numărul permisului de liberă trecere * Číslo preukazu * Številka prepustnice * Kulkuluvan numero * Laissez-passer-handlingsnummer
4. Фамилно име * Apellidos * Příjmení * Efternavn * Name * Nimi * Επώνυμο * Surname * Nom * Sloinne * Prezime * Cognome * Uzvārds * Pavardë * Családi név * Kunjom * Naam * Nazwisko * Apelido * Nume * Priezvisko * Priimek * Sukunimi * Efternamn
5. Име * Nombre * Jméno * Fornavne * Vornamen * Eesnimed * Ονόματα * Name * Prénom(s) * Túsainm(neacha) * Ime * Nome * Vārds(-i) * Vardas * Utónév * Isem * Voornamen * Imiona * Nomes próprios * Prenume * Meno * Ime * Etunimet * Förmamn

▼ C2

6. Длъжностно лице на/Гражданство * Funcionario de/Nacionalidad * Úředník/Státní občanství * Tjenestemand i/Nationalitet * Beamter der/des/Staatsangehörigkeit * Ametnik/Kodakondsus * Υπάλληλος του/της/Υπηκοότητα * Official of/Nationality * Agent de/Nationalité * Oifigeach de chuid/Náisiúntacht * Institucija dužnosnika/Državljanstvo * Funzionario del/della/Cittadinanza * ... ierēdnis/Valstspiederība * Pareigūnas/Pilietybė * Melyik intézmény tisztviselője/Állampolgárság * Ufficial ta'/Cittadinanza * Ambtenaar van/Nationaliteit * Urzędnik/Obywatelstwo * Funcionário de/Nacionalidade * Funcionar al/Cețățenia * Úradník inštitúcie/Štátna príslušnosť * Uradnik/Državljanstvo * ... virkamies/Kansalaisuus * Tjänsteman vid/Nationalitet

▼ B

7. Дата на раждане * Fecha de nacimiento * Datum narození * Fødselsdato * Geburtsdatum * Sünnikuupäev * Ημερομηνία γέννησης * Date of birth * Date de naissance * Dáta breithe * Datum rođenja * Data di nascita * Dzimšanas datums * Gimimo data * Születési idő * Data tat-twelid * Geboortedatum * Data urodzenia * Data de nascimento * Data nașterii * Dátum narodenia * Datum rojstva * Syntymäaika * Födelsedatum
8. Пол * Sexo * Pohlaví * Køn * Geschlecht * Sugu * Φύλο * Sex * Sexe * Gnéas * Spol * Sesso * Dzimums * Lytis * Nem * Sess * Geslacht * Płeć * Sexo * Sex * Pohlavie * Spol * Sukupuoli * Køn
9. Место на раждане * Lugar de nacimiento * Místo narození * Fødselsregistreringsted * Geburtsort * Sünnikoht * Τόπος γέννησης * Place of birth * Lieu de naissance * Áit bhreithe * Mjesto rođenja * Luogo di nascita * Dzimšanas vieta * Gimimo vieta * Születési hely * Post tat-twelid * Geboorteplaats * Miejsce urodzenia * Naturalidade * Locul nașterii * Miesto narodenia * Kraj rojstva * Syntymäpaikka * Födelseort
10. Дата на издаване * Fecha de expedición * Datum vydání * Udstedelsesdato * Ausstellungsdatum * Väljaandmise kuupäev * Ημερομηνία έκδοσης * Date of issuance * Date de délivrance * Dáta eisiúna * Datum izdavanja * Data di rilascio * Izdošanas datums * Išdavimo data * Kiállítás időpontja * Data tal-hruġ * Datum van afgifte * Data wydania * Data de emissão * Data eliberrării * Dátum vydania * Datum izdaje * Myöntämispäivä * Utfärdandedatum

▼ C1

11. Издаващ орган * Autoridad expedidora * Vydávající orgán * Udstedende myndighed * Ausstellende Behörde * Väljaandnud asutus * Εκδοούσα αρχή * Issuing authority * Autorité de délivrance * Údarás eisiúna * Tijelo koje je izdalo propusnicu * Autorità di emissione * Izdevējiestāde * Išdavusi institucija * Kiállító hatóság * Awtoritā tal-hruġ * Instantie van afgifte * Organ wydający * Autoridade emissora * Autoritatea emitentă * Vydávající orgán * Organ izdaje * Kulkuluvan myöntänyt viranomainen * Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност * Fecha de caducidad * Platnost do * Udløbsdato * Gültig bis * Kehtiv kuni * Ημερομηνία λήξης * Date of expiry * Date de validité * As feidhm * Vrijedi do * Data di scadenza * Derġa l'idz * Galioja iki * Lejārat idōpontja * Data tal-gheluq * Geldig tot * Termin ważności * Data de validade * Data expirării * Dátum platnosti * Velja do * Viimeinen voimassaolopäivä * Sista giltighetsdag

▼ B

13. Подпис на притежателя * Firma del titular * Podpis držitele * Innehavens underskrift * Unterschrift des Inhabers * Kasutaja allkiri * Υπογραφή του κατόχου * Signature of holder * Signature du titulaire * Síniú an tsealbhóra * Potpis nositelja * Firma del titolare * Turētāja paraksts * Turētojo parašas * Jogosult aláírása * Firma tad-detentur * Handtekening van de houder * Podpis posiadacza * Assinatura do titular * Semnătura titularului * Podpis držitel'a * Lastnoročni podpis * Haltijan nimikirjoitus * Innehavarens namnteckning

▼ C1

Página 4

Длъжност * Cargo * Funkce * Stilling * Funktion * Ametikoht * Ιδιότητα * Function * Fonction * Feidhm * Dužnost * Funzione * Amats * Pareigos * Beosztás * Kariga * Functie * Stanowisko * Cargo * Funcție * Funkcia * Funkcija * Virka * Befattning

(Din il-paġna ser tintuża wkoll għall-kummenti bħal “Membru tal-familja” jew “Laissez-Passer temporanju”)

▼ B

Página 5-37

—

Página 38-42

Настоящото разрешение за преминаване се издава като валиден документ за пътуване в съответствие с член 6, първа алинея от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз.

От органите на държави, които не са членки на Европейския съюз се изисква да позволяват на притежателя свободно преминаване.

Настоящото разрешение за преминаване съдържа ► C1 48 ◀ страници.

El presente salvoconducto se expide como documento de viaje válido en virtud del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de la Unión Europea.

Se solicita a las autoridades de países no miembros de la UE que no impidan el libre paso a su titular.

Este salvoconducto consta de ► C1 48 ◀ páginas.

Tento průkaz se vydává jako platný cestovní doklad podle Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie.

Úřady zemí, které nejsou členy EU, jsou vyzývány, aby držitelé umožnily nerušený průchod a pobyt.

Tento průkaz má ► C1 48 ◀ stran.

Denne passerseddel er udstedt som gyldig rejslegitimation i henhold til protokollen vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter.

▼B

Myndigheder i ikke-EU-lande anmodes herved om at tillade indehaveren at passere frit og uhindret.

Denne passerseddel indeholder ►[C1](#) 48 ◀ sider.

Dieser Laissez-Passer wurde gemäß dem Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union als gültiges Reisedokument ausgestellt.

Die Behörden von Drittländern werden hiermit gebeten, den Inhaber des Laissez-Passer frei und ungehindert passieren zu lassen.

Dieser Laissez-Passer enthält ►[C1](#) 48 ◀ Seiten.

Käesolev reisisiluba antakse välja kui kehtiv reisidokument vastavalt Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokollile.

Kolmandate riikide ametiasutustel tuleks lubada dokumendi kasutajal vabalt ilma piiranguteta liikuda.

Reisisiluba koosneb 48-st leheküljest.

Η παρούσα άδεια διέλευσης εκδίδεται δυνάμει του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ζητείται από τις αρχές των χωρών που δεν είναι μέλη της ΕΕ να επιτρέπουν στον κάτοχο την ελεύθερη κυκλοφορία χωρίς φραγμούς.

Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει ►[C1](#) 48 ◀ σελίδες.

This laissez-passer is issued as a valid travel document pursuant to the Protocol on the privileges and immunities of the European Union.

Authorities of non-EU countries are hereby requested to allow the holder to pass freely without hindrance.

This laissez-passer contains ►[C1](#) 48 ◀ pages.

Le présent laissez-passer est délivré comme titre valable de circulation en vertu du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Les autorités des pays tiers sont priés d'autoriser le détenteur du laissez-passer à circuler sans entraves.

Le laissez-passer contient 48 pages.

Eisítear an laissez-passer seo mar dhoiciméad taistil bailí de bhun an Phrótacail ar phribhléidí agus díolúintí an Aontais Eorpaigh.

Iarrtar leis seo ar údaráis tíortha nach tíortha de chuid AE lígean don sealbhóir gabháil ar aghaidh gan bhac gan chosc.

Tá ►[C1](#) 48 ◀ leathanach sa laissez-passer seo.

Ova propusnica izdana je kao valjana putna isprava na temelju Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije.

Od vlasti zemalja nečlanica EU-a zahtijeva se da nositelju dopuste slobodan prolaz bez smetnji.

Ova propusnica sadrži ►[C1](#) 48 ◀ stranica.

Il presente lasciapassare è rilasciato quale valido documento di viaggio a norma del protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea.

Si richiede alle autorità di paesi terzi di consentire il passaggio liberamente e senza ostacoli al titolare.

▼**B**

Il presente lasciapassare è composto di ►**C1** 48 ◀ pagine.

Štī ceļošanas atļauja ir izdota kā derīgs ceļošanas dokuments saskaņā ar Protokolu par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā.

To valstu iestādēm, kas nav ES valstis, tiek lūgts ļaut turētājam brīvi pārvietoties bez ierobežojuma.

Šajā ceļošanas atļaujā ir ►**C1** 48 ◀ lappuses.

Šis *laissez-passer* išduotas kaip galiojantis kelionės dokumentas remiantis Protokolu dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų.

Ne ES šalių valdžios institucijų prašoma leisti turētājui laisvai ir netrukdomam judēti.

Šī *laissez-passer* sudaro ►**C1** 48 ◀ puslapii.

Ezt a *laissez-passer*-t az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv értelmében érvényes úti okmányként állították ki.

A nem uniós országok hatóságait ezennel felkérjük, hogy tegyék lehetővé a jogosultnak az akadályoztatás nélküli, szabad áthaladást és tartózkodást.

Ez a *laissez-passer* ►**C1** 48 ◀ oldalból áll.

Dan il-*laissez-passer* jinħareġ bħala dokument tal-ivvjaġġar validu skont il-Protokoll dwar il-privilēġġi u l-immunitajiet tal-Unjoni Ewropea.

L-awtoritajiet ta' pajjiżi mhux membri tal-UE huma b'dan mitlubin li jħallu lid-detentur jġħaddi liberament mingħajr tfixkil.

Dan il-*laissez-passer* fih ►**C1** 48 ◀ paġna.

Dit *laissez-passer* wordt afgegeven als een geldig reisdocument krachtens het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie.

De autoriteiten van niet-EU-landen wordt verzocht de houder vrije en onbelemmerde doorgang te verlenen.

Het *laissez-passer* bevat ►**C1** 48 ◀ bladzijden.

Laissez-passer wystawione jest jako ważny dokument podróży na podstawie Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej.

Władze krajów spoza UE są proszone o zezwolenie na swobodne przemieszczanie się jego posiadacza.

Laissez-passer zawiera ►**C1** 48 ◀ stron.

O presente livre-trânsito é emitido como documento válido de viagem ao abrigo do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia.

Solicita-se às autoridades dos países que não são membros da UE que permitam ao titular a circulação sem entraves.

O presente livre-trânsito contém 48 páginas.

Prezentul permis de liberă trecere este emis ca document de călătorie valabil, în temeiul Protocolului privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene.

Se solicită autorităților din țările care nu sunt membre ale UE să permită titularului libera trecere fără piedici.

▼B

Prezentul permis de liberă trecere cuprinde ►C1 48 ◀ de pagini.

Tento preukaz sa vydáva ako platný cestovný doklad na základe Protokolu o privilegiách a imunitách Európskej únie.

▼C1

Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.

▼B

Tento preukaz obsahuje ►C1 48 ◀ strán.

Ta prepustnica se izdaja kot veljavna potna listina v skladu s Protokolom o privilegijih in imunitetah Evropske unije.

Organi držav, ki niso članice Evropske unije, so zaproseni, da imetniku dovolijo prost in neoviran prehod.

Ta prepustnica vsebuje ►C1 48 ◀ strani.

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan perusteella myönnetty pätevä matkustusasiakirja.

EU:n ulkopuolisten maiden viranomaisia pyydetään sallimaan tämän kulkuluvan haltijan matkustaa ja oleskella vapaasti ja esteittä.

Tämä kulkulupa sisältää ►C1 48 ◀ sivua.

Denna laissez-passer är utfärdad som en giltig resehandling i enlighet med protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier.

Myndigheter i tredjeländer uppmanas härmed att tillåta innehavaren att passera fritt utan hinder.

Denna laissez-passer innehåller ►C1 48 ◀ sidor.

Paġni 43-48**БЕЛЕЖКИ**

Настоящото разрешение за преминаване е собственост на Европейския съюз.

Електронен компонент | Настоящото разрешение за преминаване съдържа чувствителни електронни компоненти. За целите на доброто функциониране да не се прегъва, перфорира или излага на екстремни температури или влага.

Промяна | Настоящото разрешение за преминаване не трябва да бъде подлагано на манипулация или предавано на неоторизирано лице. Всяка промяна го прави невалидно за използване.

Кражба или загуба | Всяка кражба, загуба или унищожаване трябва да бъдат докладвани незабавно на местните полицейски органи или на издаващата институция на Европейския съюз.

След изтичане на срока на валидност то трябва да бъде върнато на издаващия орган.

OBSERVACIONES

La Unión Europea se reserva la propiedad de este salvoconducto.

Componente electrónico | Este salvoconducto contiene elementos electrónicos sensibles. Para su óptima conservación, no se debe doblar, perforar ni exponer a temperaturas extremas o humedad excesiva.

▼B

Alteración | Este salvoconducto no debe ser manipulado ni cedido a una persona no autorizada. Cualquier alteración invalidará su uso.

Sustracción o extravío | En caso de sustracción, extravío o destrucción deberá informarse inmediatamente a los servicios policiales locales y a la institución de la Unión Europea que lo haya expedido.

Al finalizar el periodo de validez, el salvoconducto se restituirá a la autoridad expedidora.

POZNÁMKY

Tento průkaz je majetkem Evropské unie.

Elektronická část | V tomto průkazu se nachází citlivá elektronika. Pro bezchybné fungování prosím neohýbat, neděrovat, nevystavovat extrémní teplotě ani nadměrné vlhkosti.

Úprava | Průkaz se nesmí upravovat ani poskytovat neoprávněné osobě. Jakákoli úprava činí průkaz neplatným.

Odcizení nebo ztráta | Odcizení, ztráta nebo zničení se musí neprodleně oznámit místnímu policejnímu orgánu a vydávajícímu orgánu Evropské unie.

Na konci doby platnosti musí být průkaz vrácen vydávajícímu orgánu.

NOTER

Denne passerseddel forbliver Den Europæiske Unions ejendom.

Elektronisk komponent | Denne passerseddel indeholder følsom elektronik. Af hensyn til anvendeligheden bør det undgås at bøje eller perforere passersedlen eller udsætte den for ekstreme temperaturer eller fugtighed.

Ændring | Denne passerseddel må ikke forfalskes eller overdrages til uvedkommende. Enhver ændring vil medføre, at den bliver ugyldig.

Tyveri eller tab | Tyveri, tab eller ødelæggelse skal straks indberettes til de lokale politimyndigheder og til den udstedende EU-institution.

Ved udløbet af gyldighedsperioden skal den tilbageleveres til den udstedende myndighed.

BEMERKUNGEN

Dieser Laissez-Passer bleibt Eigentum der Europäischen Union.

Elektronisches Element | Dieser Laissez-Passer enthält empfindliche elektronische Elemente. Bitte diesen Laissez-Passer nicht knicken, perforieren oder extremen Temperaturen bzw. starker Feuchtigkeit aussetzen.

Veränderung | Dieser Laissez-Passer darf nicht verändert oder unbefugten Personen übergeben werden. Jede Veränderung dieses Laissez-Passer bewirkt seine Ungültigkeit.

Diebstahl oder Verlust | Diebstahl, Verlust oder Zerstörung dieses Laissez-Passer sind unverzüglich bei der örtlichen Polizei und bei dem ausstellenden Organ der Europäischen Union anzuzeigen.

Nach Ablauf der Gültigkeit muss der Laissez-Passer an die ausstellende Behörde zurückgegeben werden.

MÄRKUSED

Käesolev reisiluba on Euroopa Liidu omandis.

Elektrooniline komponent | Käesolev reisiluba sisaldab tundlikku elektroonikat. Parima toimimise huvides palume dokumenti mitte painutada ega perforeerida ning vältida kokkupuudet äärmuslike temperatuuride ja liigse niiskusega.

▼ B

Muutmine | Käesolevat reisiluba ei tohi muuta ega anda edasi volitamata isikule. Mistahes muutmine muudab reisiloa kehtetuks.

Vargus või kaotamine | Reisiloa vargusest, kaotamisest või hävinemisest tuleb teatada viivitamatult kohalikule politseiasutusele või dokumendi väljastanud Euroopa Liidu institutsioonile.

Kehtivusperioodi lõppedes tuleb dokument tagastada selle väljastanud asutusele.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Η παρούσα άδεια διέλευσης παραμένει στην ιδιοκτησία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ηλεκτρονικό στοιχείο | Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει ευαίσθητα ηλεκτρονικά συστήματα. Προκειμένου να μην επηρεαστεί η λειτουργία τους, η άδεια διέλευσης δεν πρέπει να κάμπτεται, να τρυπάται ή να εκτίθεται σε υψηλές θερμοκρασίες ή υπερβολική υγρασία.

Αλλοίωση | Η παρούσα άδεια διέλευσης δεν πρέπει να αλλοιωθεί ή να δοθεί σε μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο. Οποιαδήποτε αλλοίωση θα ακυρώσει την ισχύ της.

Κλοπή ή απώλεια | Τυχόν κλοπή, απώλεια ή καταστροφή πρέπει να δηλώνεται αμέσως στην τοπική αστυνομική αρχή και στο θεσμικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που την εξέδωσε.

Μετά τη λήξη της περιόδου ισχύος, η άδεια διέλευσης πρέπει να επιστραφεί στην εκδούσα αρχή.

NOTES

This laissez-passer remains the property of the European Union.

Electronic Component | This laissez-passer contains sensitive electronics. For best performance please do not bend, perforate or expose to extreme temperature or excessive moisture.

Alteration | This laissez-passer must not be tampered with or passed to an unauthorised person. Any alteration will render it invalid for use.

Theft or Loss | Any theft, loss or destruction must be immediately reported to local police authority and to the issuing institution of the European Union.

At the end of the period of validity it must be returned to the issuing authority.

NOTES

Le présent laissez-passer demeure la propriété de l'Union européenne.

Composant électronique | Le présent laissez-passer contient des éléments électroniques sensibles. Pour de meilleurs résultats, veuillez ne pas plier, perforer ou exposer à des températures extrêmes ou à une humidité excessive.

Altération | Le présent laissez-passer ne doit pas être trafiqué ou transmis à une personne non autorisée. Toute altération rendra son usage non valable.

Vol ou perte | Tout vol, perte ou destruction doit être immédiatement signalé à l'autorité de police locale et à l'institution de l'Union européenne qui a délivré le laissez-passer.

À l'issue de la période de validité, il doit être restitué à l'autorité de délivrance.

▼ C1**ΝΟΤΑÍ:**

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-iseal, ná do thaise iomarcach.

▼C1

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailltear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.

▼B

NAPOMENE

Ova propusnica ostaje vlasništvo Europske unije.

Elektronička komponenta | Ova propusnica sadrži osjetljivu elektroniku. Za najbolju učinkovitost nemojte savijati, bušiti niti izlagati ekstremnim temperaturama ili prekomjernoj vlazi.

Preinake | Na propusnici se ne smiju raditi preinake i ne smije ju se prenositi na neovlaštenu osobu. Bilo kakvom preinakom ona postaje nevažeća.

Krađa ili gubitak | Svaka krađa, gubitak ili uništenje mora se odmah prijaviti lokalnim policijskim tijelima i instituciji Europske unije koja je izdala propusnicu.

Na kraju razdoblja valjanosti propusnica se mora vratiti tijelu koje ju je izdalo.

NOTE

Il presente lasciapassare rimane di proprietà dell'Unione europea.

Componenti elettronici | Il presente lasciapassare contiene componenti elettronici sensibili. Per un uso ottimale si raccomanda di non piegare, forare o esporre a temperature estreme né ad umidità eccessiva.

Alterazioni | Il presente lasciapassare non deve essere manomesso o ceduto a persona non autorizzata. Qualsiasi alterazione del lasciapassare ne inficerà la validità d'uso.

Furto o smarrimento | Il furto, lo smarrimento o la distruzione devono essere segnalati immediatamente all'autorità di polizia locale e all'istituzione di emissione dell'Unione europea.

Allo scadere del periodo di validità il lasciapassare deve essere restituito all'autorità di emissione.

PIEZĪMES

Šī ceļošanas atļauja ir Eiropas Savienības īpašums.

Elektronisks komponents | Šajā ceļošanas atļaujā ir integrēti jutīgi elektroniski komponenti. Lai nodrošinātu pienācīgu to darbību, lūdzam atļauju nelocīt, neperforēt un nepakļaut pārmērīgām temperatūras izmaiņām vai mitruma ietekmei.

Pārveidošana | Ir aizliegts šajā ceļošanas atļaujā izdarīt labojumus vai nodot to nepiederošai personai. Jebkādi pārveidojumi padara to par izmantošanai nederīgu.

Zādzība vai nozaudēšana | Zādzības, nozaudēšanas vai iznīcināšanas gadījumā nekavējoties par to ir jāinformē vietējā policijas iestāde un attiecīgā Eiropas Savienības izdevējiestāde.

Derīguma termiņa beigās atļauja ir jānodod atpakaļ izdevējiestādei.

PASTABOS

Šis *laissez-passer* lieka Europos Sąjungos nuosavybė.

Elektroninis komponentas | Šiame *laissez-passer* yra integruotos jautrios elektronikos. Kad

▼B

laissez-passer gerai išsilaikytų, jo nelankstyti, nepradurti, nelaikyti labai aukštoje ar žemoje temperatūroje, saugoti nuo didelės drėgmės.

Pakeitimas | Šio *laissez-passer* niekaip negalima keisti arba perduoti pašaliniam asmeniui. Dėl bet kokio pakeitimo jis taps negaliojančiu.

Vagystė arba pametimas | Apie vagystę, pametimą arba sunaikinimą turi būti nedelsiant pranešta vietos policijos įstaigai ir išduodančiai Europos Sąjungos institucijai.

Pasibaigus galiojimo laikui jis turi būti gražintas išduodančiai institucijai.

MEGJEGYZÉSEK

Ez a *laissez-passer* az Európai Unió tulajdona.

Elektronikai alkatrész | Ez a *laissez-passer* érzékeny elektronikai alkatrészeket tartalmaz. A legjobb teljesítmény érdekében kérjük, ne hajlítsa meg, ne lyukassza át és ne tegye ki túlzott hőhatásnak vagy nedvességnek.

Megváltoztatás | A *laissez-passer* illetéktelen módosítása, valamint jogosulatlan személy számára történő átadása tilos. Bármilyen változtatás az okmány érvénytelenségét vonja maga után.

Ellopás vagy elvesztés | A *laissez-passer* ellopását, elvesztését vagy megrongálódását késedelem nélkül be kell jelenteni a helyi rendőrségnél és az Európai Unió okmányt kiállító intézményénél.

Érvényességi idejének végén vissza kell szolgáltatni a kiállító hatóságnak.

NOTI

Dan il-*laissez-passer* jibqa' proprjetà tal-Unjoni Ewropea.

Komponent Elettroniku | Dan il-*laissez-passer* fih elettronika sensitiva. Ghall-ahjar prestazzjoni ma għandekx tilwih, ittaqqbu jew tesponih għal temperaturi estremi jew umdità eċċessiva.

Alterazzjoni | Ma għandekx tbaħbas dan il-*laissez-passer* jew tghaddih lil persuna mhux awtorizzata. Kwalunkwe alterazzjoni tirrendih bhala mhux validu għall-użu.

Serq jew Telf | Kwalunkwe serq, telf jew distruzzjoni għandhom jiġu immedjament irrappurtati lill-awtoritajiet tal-pulizija lokali u lill-istituzzjoni tal-hruġ tal-Unjoni Ewropea.

Fi tmiem il-perijodu tal-validità dan għandu jiġi rritornat lill-awtorità tal-hruġ.

OPMERKINGEN

Dit *laissez passer* blijft eigendom van de Europese Unie.

Elektronisch onderdeel | Dit *laissez-passer* bevat gevoelige elektronica. Gelieve niet te plooiën, te doorboren of aan extreme temperaturen of overmatig vochtige omstandigheden bloot te stellen, teneinde een optimale werking te garanderen.

Wijziging | Dit *laissez-passer* mag niet worden gewijzigd of aan een onbevoegd persoon worden gegeven. Wijzigingen maken het ongeldig.

Diefstal of Verlies | Diefstal, verlies of vernietiging moeten onmiddellijk worden gemeld aan de lokale politie instantie en de EU-instelling van afgifte.

Aan het einde van de geldigheidsperiode moet het *laissez-passer* aan de instantie van afgifte worden geretourneerd.

▼B

UWAGI

Laissez-passer jest własnością Unii Europejskiej.

Element elektroniczny | Laissez-passer zawiera czuły element elektroniczny. Aby optymalnie działał, nie zginać, nie perforować ani nie narażać na skrajne temperatury czy nadmierną wilgoć.

Niepowołana ingerencja | Nie wolno dokonywać żadnych zmian w laissez-passer ani powierzać go osobie niepowołanej. Wszelka próba ingerencji powoduje utratę ważności.

Kradzież lub zguba | Kradzież, zgubę lub zniszczenie natychmiast zgłosić lokalnemu organowi policji i wystawiającej instytucji Unii Europejskiej.

▼C1

Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.

▼B

NOTAS

Este livre-trânsito é propriedade da União Europeia.

Componente eletrónico | Este livre-trânsito contém sistemas eletrónicos sensíveis. Para garantir o bom funcionamento, não dobrar, perfurar ou expor a temperaturas extremas ou humidade excessiva.

Modificação | Este livre-trânsito não pode ser modificado ou entregue a uma pessoa não autorizada. Se sofrer qualquer modificação, deixa de ser válido.

Roubo ou extravio | Qualquer roubo, extravio ou destruição deste livre-trânsito deve ser imediatamente comunicado à autoridade policial local e à instituição da União Europeia que o emitiu.

Findo o período de validade, deve ser entregue à autoridade emissora.

NOTE

Prezentul permis de liberă trecere rămâne proprietatea Uniunii Europene.

Componente electronice | Prezentul permis de liberă trecere conține componente electronice sensibile. Pentru a asigura cele mai bune performanțe, a nu se îndoi, perfora sau expune la condiții extreme de temperatură sau umezeală.

Modificare | Prezentul permis de liberă trecere nu trebuie să fie falsificat sau încredințat unei persoane neautorizate. Orice modificare va duce la invalidarea permisului.

Furt sau pierdere | Orice furt, pierdere sau distrugere trebuie imediat raportată autorităților locale de poliție și instituției europene emitente.

La finalul duratei de valabilitate, permisul trebuie restituit autorității emitente.

POZNÁMKY

Tento preukaz zostáva vlastníctvom Európskej únie.

▼C1

Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.

▼B

Odcudzenie alebo strata | Každý prípad odcudzenia, straty alebo zničenia sa musí bezodkladne nahlásiť miestnemu policajnému orgánu a vydávajúcej inštitúcii Európskej únie.

Po uplynutí platnosti sa musí vrátiť vydávajúcemu orgánu.

OPOMBE

Ta prepustnica ostaja last Evropske unije.

Elektronski elementi | Ta prepustnica vsebuje občutljive elektronske elemente. Njeno optimalno delovanje je zagotovljeno le, če se ne prepogiba, preluknjava ali izpostavlja ekstremnim temperaturam ali čezmerni vlagi.

Sprememba | Te prepustnice ni dovoljeno spreminjati ali je posredovati nepooblaščenim osebam. Kakršna koli sprememba povzroči njeno neveljavnost.

Kraja ali izguba | Vsako krajo, izgubo ali uničenje je treba nemudoma prijaviti lokalnemu policijskemu organu in instituciji Evropske unije, ki je prepustnico izdala.

Po poteku veljavnosti jo je treba vrniti organu izdaje.

HUOMAUTUKSIA

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin omaisuutta.

Elektroninen komponentti | Tämä kulkulupa sisältää herkkiä elektronisia osia. Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi sitä ei saa taivuttaa, rei'ittää eikä altistaa suurelle kuumuudelle tai kosteudelle.

Muuttaminen | Tähän kulkulupaan ei saa tehdä muutoksia eikä sitä saa luovuttaa asiattomille henkilöille. Kaikki muutokset tekevät sen käyttökelvottomaksi.

Varastaminen tai katoaminen | Kulkuluvan varastamisesta, katoamisesta tai tuhoutumisesta on ilmoitettava viipymättä paikalliselle poliisiviranomaiselle ja kulkuluvan myöntäneelle Euroopan unionin toimielimelle.

Voimassaolon päätyttyä kulkulupa on palautettava sen myöntäneelle viranomaiselle.

ANMÄRKNINGAR

Denna laissez-passer förblir Europeiska unionens egendom.

Elektronisk komponent | Denna laissez-passer innehåller känslig elektronik. För bästa resultat låt bli att böja eller perforera denna laissez-passer eller att utsätta den för extrema temperaturer eller alltför hög fuktighet.

Ändring | Denna laissez-passer får inte ändras eller överlämnas till obehöriga. Ändringar kommer att medföra att den ogiltigförklaras.

Stöld eller förlust | Om denna laissez-passer har stulits eller förstörts ska detta omedelbart rapporteras till lokal polismyndighet och till den utfärdande institutionen i Europeiska unionen.

När giltighetstiden löpt ut ska denna laissez-passer återlämnas till den utfärdande myndigheten.



ANNEX II

Artikolu 1

Definizzjonijiet

1. F'dan ir-Regolament, it-terminu “applikanti speċjali” tfisser membri tal-familja ta' membru ta' istituzzjoni, u l-applikanti li ġejjin jekk qeghdin jghixu ghal zmien twil barra mill-Unjoni, inkluż ghal kariga fit-tul:
 - (a) membri tal-familja ta' uffiċjali u agenti oħra tal-Unjoni li jissodisfaw il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 23 tar-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċjali jew l-Artikoli 11 u 81 tal-Kondizzjonijiet tal-Impjeg jew Aġenti Oħra tal-Unjoni Ewropea li għandha tinhargilhom il-*laissez-passer*,
 - (b) uffiċjali u agenti oħra tal-Unjoni li ma jissodisfawx il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 23 tar-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċjali jew l-Artikoli 11 u 81 tal-Kondizzjonijiet tal-Impjeg jew Aġenti Oħra tal-Unjoni Ewropea li għandu jinhargilhom il-*laissez-passer*, u l-membri tal-familja tagħhom,
 - (c) Esperti Nazzjonali Sekondati (“SNEs”) u l-membri tal-familja tagħhom, u
 - (d) Professjonisti Żgħażaġh f'Delegazzjoni (“JPDs”) u l-membri tal-familja tagħhom.
2. F'dan ir-Regolament, it-terminu “detentur oriġinali” tfisser membri ta' istituzzjoni, uffiċjali u agenti oħra tal-Unjoni, Esperti Nazzjonali Sekondati u Professjonisti Żgħażaġh f'Delegazzjoni li għandhom fil-pussess tagħhom *laissez-passer* skont dan ir-Regolament.
3. It-terminu “membru tal-familja” msemmi f'dan ir-Regolament għandu jkopri *mutatis mutandis* lill-konjuġi jew is-sieheb/sieħba reġistrat/a fis-sens tal-Artikolu 1 tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal ta' Uffiċjali, is-sieheb/sieħba mhux miżżewweġ/miżżewġa fis-sens tal-Artikolu 72(1) tar-Regolamenti tal-Persunal ta' Uffiċjali, it-tfal dipendenti fis-sens tal-Artikolu 2 tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal ta' Uffiċjali u l-persuni rikonoxxuti bħala tfal dipendenti fis-sens tal-Artikolu 2(4) tal-Anness VII tar-Regolamenti tal-Persunal ta' Uffiċjali.
4. Tfal li huma membri tal-familja kif definit fl-Artikolu 1 tal-Anness attwali huma koperti mill-eżenzjoni mir-rekwizit li jagħtu marki tas-swaba' skont il-punt (a) tal-Artikolu 1(2a) tar-Regolament (KE) Nru 2252/2004.

Artikolu 2

Kondizzjonijiet Ġenerali applikabbli għall-kategoriji ta' applikanti taħt l-Artikolu 1

1. L-attribuzzjoni ta' *laissez-passer* għall-kategoriji ta' applikanti speċjali taħt l-Artikolu għandha tkun possibbli biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali u biss jekk din tkun fl-interess tal-Unjoni.
2. F'każ ta' soġġorn twil barra l-Unjoni, inkluż kariga fit-tul, il-*laissez-passer* għandu jingħata għall-uniku skop tal-amministrazzjoni sigura u korretta tas-servizz, meta ċirkostanzi eċċezzjonali u l-impossibbiltà li jintużaw passaporti nazzjonali jew dokumenti tal-ivvjaġġar jiġġustifikaw dan, b'mod partikolari jekk ikun meħtieġ għall-iskop ta' vjaġġar u notifika xierqa ta' residenza f'pajjiż terz.
3. It-tul tal-validità tal-*laissez-passer* detenut minn membru tal-familja, m'għandu qatt jaqbeż it-tul tal-validità tal-*laissez-passer* li jkollu d-detentur oriġinali.
4. Kwalunkwe applikazzjoni għal *laissez-passer* skont dan l-Anness għandha tiġi debitament motivata billi jitqiesu b'mod shih il-kondizzjonijiet imnizzla fil-paragrafi 1 sa 3.
5. L-applikanti taħt l-Artikolu 1 għandhom jgħaddu mill-istess proċedura ta' identifikazzjoni u ta' applikazzjoni bħad-detenturi ta' *laissez-passer* oħra tal-Unjoni.